



# المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

## لجنة البرنامج والميزانية

الدورة الثانية عشرة

جنيف، من ١١ إلى ١٣ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٧

اقتراح من الولايات المتحدة الأمريكية بتخفيض رسم الإيداع الدولي

ورسم المعالجة لمعاهدة التعاون بشأن البراءات بنسبة ١٥٪

اعتباراً من ١ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٨

وثيقة من إعداد الأمانة

١- في تبليغ مؤرخ في ٢٣ مايو/أيار ٢٠٠٧، التمست حكومة الولايات المتحدة الأمريكية تضمين مشروع جدول أعمال الدورة الحادية عشرة للجنة البرنامج والميزانية بنداً إضافياً بعنوان "مشروع البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ يأخذ بتخفيض بنسبة ١٥٪ في رسمي الإيداع الدولي والمعالجة لمعاهدة التعاون بشأن البراءات".

٢- ونزولاً عند ذلك الالتماس، أحالت الأمانة إلى الدورة الحادية عشرة للجنة البرنامج والميزانية الوثيقة WO/PBC/11/9 بعنوان "مشروع البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ يأخذ بتخفيض بنسبة ١٥٪ في رسمي الإيداع الدولي والمعالجة لمعاهدة التعاون بشأن البراءات" (ترد نسخة عنها في المرفق الأول).

٣- وترد فحوى المداخلات حول هذه المسألة في تقرير دورة يونيو/حزيران للجنة البرنامج والميزانية (الفقرات ٤٩ إلى ٥٦ من الوثيقة WO/PBC/11/17). ونزولاً أيضاً عند طلب المتدخلين، وزّعت الأمانة في تلك الدورة ملاحظات غير رسمية حول تقدير الوقع المترتب على تخفيض رسوم المعاهدة بنسبة ١٥٪ و ٥٪ اعتباراً من الأول من يناير/كانون الثاني ٢٠٠٨. وترد تلك الملاحظات (التي كانت قد أُرقيت بالوثيقة WO/PBC/11/17) في المرفق الثاني لهذه الوثيقة أيضاً.

٤- إن لجنة البرنامج والميزانية مدعوة إلى التعبير

عن وجهة نظرها حول هذا البند من جدول الأعمال.

[يلي ذلك المرفقان]

ويبو



WO/PBC/11/9

الأصل : بالإنكليزية

التاريخ : ٢٠٠٧/٦/٨

# المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

## لجنة البرنامج والميزانية

الدورة الحادية عشرة

جنيف، من ٢٥ إلى ٢٨ يونيو/حزيران ٢٠٠٧

مشروع البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ يأخذ بتخفيض بنسبة ١٥٪ في رسمي الإيداع الدولي والمعالجة لمعاهدة التعاون بشأن البراءات

وثيقة من إعداد الأمانة

١- في تبليغ مؤرخ في ٢٣ مايو/أيار ٢٠٠٧، التمسست حكومة الولايات المتحدة الأمريكية تضمين مشروع جدول أعمال الدورة الحادية عشرة للجنة البرنامج والميزانية بندا إضافيا بعنوان "مشروع البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ يأخذ بتخفيض بنسبة ١٥٪ في رسمي الإيداع الدولي والمعالجة لمعاهدة التعاون بشأن البراءات".

٢- وترد ترجمة للتبليغ المذكور في مرفق هذه الوثيقة.

٣- إن لجنة البرنامج والميزانية مدعوة إلى التعبير عن رأيها في هذا البند من جدول الأعمال.

[يلي ذلك المرفق]

## المرفق

[ترجمة: خطاب من السفير وارن تيكنور، الممثل الدائم للولايات المتحدة الأمريكية لدى الأمم المتحدة وسائر المنظمات الدولية في جنيف، إلى الدكتور كامل إدريس، المدير العام للمنظمة العالمية للملكية الفكرية، بتاريخ ٢٣ مايو/أيار ٢٠٠٧]

وفقا للمادة (٤)٥ من النظام الداخلي العام للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) الصادر في منشور الويبو برقم Rev.3 (FE) 399 تطلب الولايات المتحدة الأمريكية بموجب هذا الخطاب إضافة البندين التاليين إلى مشروع جدول الأعمال للجنة الويبو المعنية بالبرنامج والميزانية، المنعقدة في الفترة من ٢٥ إلى ٢٨ يونيو/حزيران ٢٠٠٧:

• مشروع البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٨ و ٢٠٠٩ يأخذ بتخفيض بنسبة ١٥٪ في رسمي الإيداع الدولي والمعالجة.

• مقتضيات الكشف المالي في الويبو

وإننا نطلب إلى المكتب الدولي أن يطرح مشروعا للبرنامج والميزانية على هذا النحو لأن الولايات المتحدة الأمريكية تقترح أن تعتمد جمعية اتحاد المعاهدة جدولاً معدلاً للرسوم يأخذ بتخفيض بنسبة ١٥٪ في رسم الإيداع الدولي ورسم المعالجة يكون نافذا اعتباراً من الأول من يناير/كانون الثاني ٢٠٠٨. وإننا نعتقد أن بالإمكان تمويل هذا التخفيض تماما من فائض الإيرادات التي يحققها نظام المعاهدة، من غير أي تأثير سلبي في تمويل أنشطة أخرى مثل أنشطة التعاون الإنمائي. وإذا اعتمدت جمعية اتحاد المعاهدة الاقتراح بتخفيض الرسمين، ينبغي أن تكون الجمعية العامة للويبو جاهزة لاعتماد وثيقة للبرنامج والميزانية تأخذ بهذا التخفيض. ونودّ أيضا النظر في مشروع مقتضيات الكشف المالي في الويبو قبل رفعه للموافقة عليه. وشكرا.

[توقيع السفير]

[نهاية المرفق والوثيقة]

[يللي ذلك المرفق الثاني]

## ANNEX II

تقدير الوقع المترتب على تخفيض رسم الإيداع الدولي ورسم المعالجة لمعاهدة التعاون بشأن البراءات  
بنسبة ١٥٪ اعتباراً من ١ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٨  
خيار شامل للفترة ٢٠٠٨-٢٠١١  
(بملايين الفرنكات السويسرية)

| 2011 - 2010                                                     |                                                               | 2009 - 2008                                                     |                                                               |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| تخفيض رسمي المعاهدة<br>بنسبة 15% من<br>2008/1/1<br>الاحتمال (ب) | لا تغيير في رسمي<br>المعاهدة<br>(WO/PBC/11/6)<br>الاحتمال (أ) | تخفيض رسمي<br>المعاهدة بنسبة 15%<br>من 2008/1/1<br>الاحتمال (ب) | لا تغيير في رسمي<br>المعاهدة<br>(WO/PBC/11/6)<br>الاحتمال (أ) |                                                                                |
| 605.2                                                           | 678.6                                                         | 578.1                                                           | 646.8                                                         | الإيرادات                                                                      |
| 678.6                                                           | 678.6                                                         | 630.2                                                           | 630.2                                                         | النفقات                                                                        |
| <b>(73.4)</b>                                                   | <b>0.0</b>                                                    | <b>(52.1)</b>                                                   | <b>16.6</b>                                                   | <b>النتيجة (الفائض/العجز)</b>                                                  |
| 107.8                                                           | 176.5                                                         | 159.9                                                           | 159.9                                                         | الرصيد الافتتاحي للاحتياطيات                                                   |
| 34.5                                                            | 176.5                                                         | 107.8                                                           | 176.5                                                         | مجموع الاحتياطيات في نهاية فترة السنتين                                        |
| 5.1%                                                            | 26.0%                                                         | 17.1%                                                           | 28.0%                                                         | الاحتياطيات كنسبة % من نفقات فترة السنتين                                      |
| 128.6                                                           | 126.5                                                         | 119.5                                                           | 117.4                                                         | المستوى المستهدف للاحتياطيات                                                   |
| 169.7                                                           | 169.7                                                         | 157.6                                                           | 157.6                                                         | وفقا للسياسة الحالية بشأن الاحتياطيات(*)<br>إذا بلغت 25% من نفقات فترة السنتين |
| <b>(94.2)</b>                                                   | 50.1                                                          | <b>(11.6)</b>                                                   | 59.0                                                          | مبلغ الاحتياطيات بما يزيد على/يقبل عن المستوى المستهدف                         |
| <b>(135.2)</b>                                                  | 6.9                                                           | <b>(49.7)</b>                                                   | 18.9                                                          | وفقا للسياسة الحالية بشأن الاحتياطيات<br>إذا بلغت 25% من نفقات فترة السنتين    |

(\*) تستند المستويات المستهدفة للفترة 2011-2010 إلى متوسط النسب المئوية المقابلة لها في الفترة 2009-2008.

تقدير الوقع المترتب على تخفيض رسم الإيداع الدولي ورسم المعالجة لمعاهدة التعاون بشأن البراءات  
بنسبة ١٥٪ اعتباراً من ١ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٨  
تطور الإيرادات  
(بملايين الفرنكات السويسرية)

| الاحتمال (ب)                                 |                                               | الاحتمال (أ) |             |                              |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------|-------------|------------------------------|
| تخفيض رسمي المعاهدة<br>بنسبة 15% من 2008/1/1 | لا تغيير في رسمي<br>المعاهدة<br>(WO/PBC/11/6) | 2011 - 2010  | 2009 - 2008 |                              |
| 34.8                                         | 34.8                                          | 34.8         | 34.8        | الاشتراكات                   |
| 436.6                                        | 416.4                                         | 510.0        | 485.0       | الرسوم                       |
| 96.6                                         | 94.0                                          | 96.6         | 94.0        | معاهدة التعاون بشأن البراءات |
| 8.8                                          | 7.1                                           | 8.8          | 7.1         | مدريد                        |
| 0.0                                          | 0.0                                           | 0.0          | 0.0         | لاهاي                        |
| 542.0                                        | 517.4                                         | 615.4        | 586.1       | لشبونة                       |
| 3.0                                          | 2.8                                           | 3.0          | 2.8         | مجموع الرسوم                 |
| 2.6                                          | 2.6                                           | 2.6          | 2.6         | مركز التحكيم والوساطة        |
| 18.6                                         | 16.3                                          | 18.6         | 16.3        | المنشورات                    |
| 4.2                                          | 4.2                                           | 4.2          | 4.2         | الفوائد المصرفية             |
| 605.2                                        | 578.1                                         | 678.6        | 646.8       | نثرات                        |
|                                              |                                               |              |             | المجموع                      |

تقدير الوقع المترتب على تخفيض رسم الإيداع الدولي ورسم المعالجة لمعاهدة التعاون بشأن البراءات  
بنسبة ٥٪ اعتباراً من ١ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٨  
خيار شامل للفترة ٢٠٠٨-٢٠١١  
(بملايين الفرنكات السويسرية)

| 2011 - 2010                                            |                                                      | 2009 - 2008                                            |                                                      |                                                                                   |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| تخفيض رسمي<br>المعاهدة بنسبة 5 %<br>من 2008/1/1<br>(ب) | لا تغيير في رسمي<br>المعاهدة<br>(WO/PBC/11/6)<br>(أ) | تخفيض رسمي<br>المعاهدة بنسبة 5 %<br>من 2008/1/1<br>(ب) | لا تغيير في رسمي<br>المعاهدة<br>(WO/PBC/11/6)<br>(أ) |                                                                                   |
| 654.2                                                  | 678.6                                                | 623.9                                                  | 646.8                                                | الإيرادات                                                                         |
| 678.6                                                  | 678.6                                                | 630.2                                                  | 630.2                                                | النفقات                                                                           |
| <b>(24.4)</b>                                          | <b>0.0</b>                                           | <b>(6.3)</b>                                           | <b>16.6</b>                                          | النتيجة (الفائض/العجز)                                                            |
| 153.6                                                  | 176.5                                                | 159.9                                                  | 159.9                                                | الاحتياطيات: الرصيد الافتتاحي                                                     |
| 129.2                                                  | 176.5                                                | 153.6                                                  | 176.5                                                | مجموع الاحتياطيات في نهاية فترة السننتين                                          |
| 19.0%                                                  | 26.0%                                                | 24.4%                                                  | 28.0%                                                | الاحتياطيات كنسبة مئوية من نفقات فترة السننتين                                    |
| 127.0                                                  | 126.5                                                | 118.0                                                  | 117.4                                                | المستوى المستهدف للاحتياطيات:                                                     |
| 169.7                                                  | 169.7                                                | 157.6                                                  | 157.6                                                | وفقاً للسياسة الحالية بشأن الاحتياطيات (*)<br>إذا بلغت 25% من نفقات فترة السننتين |
| 2.1                                                    | 50.1                                                 | 35.6                                                   | 59.0                                                 | مبلغ الاحتياطيات بما يزيد على/يقال عن المستوى المستهدف:                           |
| <b>(40.5)</b>                                          | 6.9                                                  | <b>(4.0)</b>                                           | 18.9                                                 | وفقاً للسياسة الحالية بشأن الاحتياطيات<br>إذا بلغت 25% من نفقات فترة السننتين     |

(\*) تستند المستويات المستهدفة للفترة 2011-2010 إلى متوسط النسب المئوية المقابلة لها في الفترة 2009-2008.

تقدير الوقع المترتب على تخفيض رسم الإيداع الدولي ورسم المعالجة لمعاهدة التعاون بشأن البراءات  
بنسبة ٥٪ اعتباراً من ١ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٨  
تطور الإيرادات  
(بملايين الفرنكات السويسرية)

| الاحتمال (ب)                             |             | الاحتمال (أ)                            |             |                              |
|------------------------------------------|-------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------|
| تخفيض رسمي المعاهدة بنسبة 5% من 2008/1/1 |             | لا تغيير في رسمي المعاهدة (WO/PBC/11/6) |             |                              |
| 2011 - 2010                              | 2009 - 2008 | 2011 - 2010                             | 2009 - 2008 |                              |
| 34.8                                     | 34.8        | 34.8                                    | 34.8        | الإشتراكات                   |
| 485.5                                    | 462.1       | 510.0                                   | 485.0       | الرسوم                       |
| 96.6                                     | 94.0        | 96.6                                    | 94.0        | معاهدة التعاون بشأن البراءات |
| 8.8                                      | 7.1         | 8.8                                     | 7.1         | مدريد                        |
| 0.0                                      | 0.0         | 0.0                                     | 0.0         | لاهاي                        |
| 590.9                                    | 563.2       | 615.4                                   | 586.1       | لشبونة                       |
| 3.0                                      | 2.8         | 3.0                                     | 2.8         | مجموع الرسوم                 |
| 2.6                                      | 2.6         | 2.6                                     | 2.6         | مركز التحكيم والوساطة        |
| 18.6                                     | 16.3        | 18.6                                    | 16.3        | المنشورات                    |
| 4.2                                      | 4.2         | 4.2                                     | 4.2         | الفوائد المصرفية             |
| 654.2                                    | 623.9       | 678.6                                   | 646.8       | نثرات                        |
|                                          |             |                                         |             | المجموع                      |

[نهاية المرفق الثاني والوثيقة]